



# 신주쿠 뉴스

제 29 호

발행 신주쿠구 지역문화부 다문화 공생추진과

외국어관 홈페이지

우 160-8484 도쿄도 신주쿠구 카부키초 1-4-1

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/>

2012년 6월 29일 발행

전화 : 03-5273-3504 FAX : 03-3209-1500

각 담당부서에 문의할 경우는, 일본어로 문의하시기 바랍니다

## 2012년 7월 9일(월)부터 외국인에 관한 등록제도가 변경됩니다!

새로운 체류관리제도의 도입과 주민기본대장법의 개정에 따라 외국인에 관한 등록제도가 변경됩니다. 제도 개정에 관한 자세한 내용은 팸플릿 '외국인에 관한 등록제도가 변경됩니다' 를 참조해 주십시오.

### ▶ 제도 개정의 중요 포인트

#### 외국인 주민에게도 '주민표' 가 작성됩니다

외국인등록법이 폐지되고 중장기 체류자(원칙적으로 적법하게 3개월을 초과하여 체류하는 외국인) 및 특별 영주자 등도 주민기본대장법의 대상이 되어 '주민표' 가 작성됩니다.

★ 외국인등록 수속과는 다르며 구외 및 국외로 이사를 할 경우는 사전에 신주쿠구에서 '전출 신고' 를 해야 합니다.

#### 주민표에 관한 사항

총무성 ☎ 0570-066-630  
(IP 전화 · PHS 는 03-6301-1337)

#### 임시 주민표에 관한 통지서를 발송합니다

7월 6일(금) 까지 제도 이행을 위해 아래의 통지서를 발송하므로 내용을 확인해 주십시오.

- ★ 주민표 대상이 될 것으로 예상되는 분에게는 외국인등록 등의 정보를 바탕으로 '임시 주민표' 를 작성한 후 그 내용을 기재한 '임시 주민표 기재사항 통지서' 를 발송합니다.
- '임시 주민표' 는 7월 9일(월)에 '주민표' 가 됩니다.
- ★ 일본인과 외국인이 같은 세대( '복수 국적 세대' )가 될 것으로 예상되는 분에게는 '세대 상황 확인 통지서' 를 발송합니다.
- ★ 외국인등록을 한 분으로 관광 목적 등으로 단기간 체류하는 분 및

적법하게 체류하고 있지 않은 분에게는 '주민표로 이행되지 않는 취지의 통지서' 를 발송합니다.

#### 임시 주민표에 관한 사항

호적주민과 주민기록계  
(전화번호는 아래의 문의처를 참조해 주십시오)

#### '체류카드' · '특별 영주자 증명서' 가 교부됩니다

외국인등록증명서를 대신해 중장기 체류자에게는 '체류카드' 가 교부됩니다. 또한 특별 영주자에게는 '특별 영주자 증명서' 가 교부됩니다.

- ★ '체류카드' 는 공항 · 항구 및 지방 입국관리국 창구에서 교부됩니다.
- ★ '특별 영주자 증명서' 는 호적주민과 주민기록계(구청 본청사 1층) 창구에서 교부됩니다.
- ★ 중장기 체류자 및 특별 영주자가 소지한 외국인등록증명서는 일정기간 '체류카드' · '특별 영주자 증명서' 의 대체용으로 사용할 수 있습니다.

#### 체류카드 · 특별 영주자 증명서에 관한 사항

법무성 입국관리국  
외국인 체류 종합 인포메이션센터  
☎ 0570-013904  
(IP 전화 · PHS 는 03-5796-7112)

문의 호적주민과 주민기록계  
7월 6일(금) 까지 임시 주민표 등 상담창구(구청 본청사 지하 1층) TEL 03-5273-4359  
7월 9일(월) 부터 호적주민과 주민기록계(구청 본청사 1층) TEL 03-5273-3601

2 면에서  
계속

다음 호는 2012년 9월에 발행할 예정입니다. 구청, 신주쿠 다문화 공생 플라자, 출장소, 도서관 등 각 공공시설에서 배포하고 있습니다.

# ▶ 7월 9일(월)에 주민표가 작성되지 않는 분에 관한 사항

- 외국인등록을 하지 않은 중장기 체류자 등 주민표 작성 대상인 외국인이더라도 7월 6일(금)까지 외국인등록을 하지 않은 경우에는 주민표가 작성되지 않습니다. 이와 같은 분은 체류카드 등을 지참하여 7월 9일(월)부터 14일 이내에 주민표 작성 신고를 해야 합니다. 자세한 내용은 호적주민과 주민기록계(전화번호는 문의처를 참조해 주십시오)에 문의해 주십시오.
- 주민표 작성 대상이 되지 않는 분의 인감등록 관광 목적 등으로 단기간 체류하는 분 및 적법하게 체류하고 있지 않은 분은 주민표 작성 대상이 되지 않으므로 7월 9일(월) 이후 인감등록을 할 수 없게 됩니다. 또한 주민표가 작성되지 않는 분으로 이미 인감등록을 한 분은

7월 9일(월)에 인감등록이 말소되므로 인감등록증명서를 교부할 수 없게 됩니다.

- 구가 실시하는 각종 행정 서비스는 각 담당부서로 문의해 주십시오.

## 문의

### 호적주민과 주민기록계

7월 6일(금)까지 임시 주민표 등 상담창구(구청 본청사 지하 1층) TEL 03-5273-4359  
7월 9일(월)부터 호적주민과 주민기록계(구청 본청사 1층) TEL 03-5273-3601

## 외국인등록제도의 개정에 따른 국민건강보험 변경사항

- 외국인 주민에게 주민표가 작성됨에 따라 관계가 변경될 수 있습니다. 이에 따라 납부 의무자가 새로운 세대주로 변경되어 보험증이 새롭게 발급될 수 있습니다.
- 세대 상황이 변경됨에 따라 국민건강보험의 기호 번호가 변경될 수 있습니다.
- 가입 요건이 변경됩니다. 법 개정 전에는 '1년 이상의 체류자격이 있거나 소명자료를 통해 1년 이상 일본에

체류할 것으로 인정' 되는 것이 가입 요건이었습니다만, 법 개정 후에는 '3개월을 초과하는 체류자격이 있거나 소명자료를 통해 3개월을 초과하여 일본에 체류할 것으로 인정' 되는 것이 가입 요건이 됩니다(이 밖에도 기타 가입 요건이 있습니다).

자세한 내용은 문의해 주십시오.

**문의처** 건강부 의료보험연금과 국보자격계  
☎ 03-5273-4146

## 식중독에 주의합시다!

6월부터 7월경의 비가 많은 시기를 '초유(장마)'라고 합니다. 비가 장기간에 걸쳐 계속되므로 곰팡이나 식중독 등에 따른 건강 피해에도 주의가 필요합니다.



### 식중독 예방 주요 포인트

- 주방용품은 열탕 또는 표백제로 소독한 후 확실히 건조한다
- 식품은 뚜껑이 달린 용기에 넣거나 랩으로 감싸는 등의 조치를 취한다
- ※ 날로 먹는 식품에는 특히 주의가 필요합니다. 또한 어린이는 저항력이 약하므로 날것이나 계란 등을 먹일 때는 주의합니다.

## 여름 축제의 현장으로 떠나보자!!

### 카구라자카 축제 7월 25일(수)~28일(토)

#### 파리 시장

주홍색 열매가 선명한 파리 화분의 판매와 납량 비어 가든 등이 열립니다. 유카타 입어보기 서비스와 카구라자카 거리 걷기 안내 서비스도 있습니다.

#### 아와 오도리(춤)

샤미센과 피리, 큰 북의 경쾌한 연주에 맞춰 약 15행렬(수십 명의 그룹)이 언덕을 춤추며 행진합니다.

**장 소** 카구라자카 도오리(거리)

**문 의** 카구라자카 도오리 상점회 사무소

<http://www.kagurazaka.in/matsuri/index.html>



## 무료 건강검진

신주쿠구의 국민건강보험에 가입한 40세~74세인 분을 대상으로 구에서 무료로 건강검진을 실시하고 있습니다. 2012년 12월 31일(월)까지 검진을 받아 주십시오.

### 【신주쿠 구청 건강검진 안내센터】

예약방법을 알지 못할 때나 건강검진표가 없을 때는 신주쿠구 건강검진 안내센터 전화번호 0120-502-252(2012년 6월 1일(금)~9월 29일(토)의 월~토, 오전 9시~오후 7시)로 문의해 주십시오.

**문의** 건강추진과  
검진계(제2분청사  
분관 1층) 03-  
5273-4207



# 신주쿠구 우호도시 베를린시 미테구에서 청소년 12 명이 일본 방문

신주쿠구와 우호도시인 독일 · 베를린시 미테구는 1992년부터 청소년 교류를 지속하고 있습니다.

2012년 4월 1일 ~12일까지 미테구의 청소년 특과원 12명이 신주쿠구를 방문했습니다. 일본의 청소년과 교류, 시설 견학, 의견을 교환하는 등 유익한 시간을 보냈습니다.

본 지면에서는 방문 3일차에 신주쿠 문화센터에서 진행된 다도 체험 현장을 소개합니다.



## 미테구란 ??

미테 (Mitte)란 독일어로 '중앙, 한가운데'를 의미하며 베를린시의 중앙에 자리잡고 있습니다. 1992년에 신주쿠구와 당시의 티어가르텐구가 우호 관계를 맺었으며, 이후 우호 관계를 지속하고 있습니다. 2001년 티어가르텐구는 인근의 2개구와 합병하여 현재의 미테구가 되었습니다. 수도의 중심을 이루고 있다는 점, 외국인 거주자가 많은 점 또한 자연이 풍부하다는 점 등 신주쿠구와 미테구에는 많은 공통점이 있습니다.



국회의사당



브란덴부르크문

## 당일의 일정

먼저 둥글게 둘러앉아 정좌하고 다도 예법을 배웠습니다. 그리고 차와 화과자를 먹었습니다. 청소년 여러분이 아직 일본어에 익숙하지 않은 상태이므로 동시 통역사가 마이크를 통해 독일어로 설명하여 이어폰을 꽂은 청소년 여러분에게 전달되었습니다.



정좌하여 다도를 배우고 있습니다.



다과를 먹고 있습니다. 이쑤시게를 사용하는 것이 다소 어색한 모양.



열심히 설명을 듣고 있습니다.



식후에는 차분한 분위기 속에서 일본인과의 교류를 즐겼습니다.

## 여러분에게 물어 봤습니다

Q 기모노를 입어 본 소감은?

A 오비 (띠)로 꼭 조인 탓에 조금 답답합니다만, 제가 좋아하는 기모노를 입게 되어 기쁩니다.



Q 차와 화과자를 먹어 본 소감은?

A 화과자의 단맛에 익숙해지기는 쉽지 않아 보입니다만, 차의 쓴맛과 화과자의 단맛이 잘 어울립니다.

Q 일본에서 가 보고 싶은 곳은?

A 꽃구경철이라 일본에서 벚꽃을 보고 싶습니다.



질문에 대답해 준 3명 (왼쪽에서부터 야닉 군, 애나 양, 유스투스 군)

청소년 여러분에게서 '다다미 방에 장식된 족자나 꽃은 다도와 관련이 있는 건가요?', '일본 여성은 결혼하기 전에 꼭 다도를 배운다고 들었습니다만, 사실인가요?' 등의 질문이 나와 열심히 일본 문화를 배우려고 하는 자세가 느껴졌습니다.

이번 방문을 계기로 앞으로도 신주쿠구는 미테구와 우호도시로서 좋은 관계를 계속 유지해 가고자 합니다.

# 2013년 4월 구립 초·중학교 입학에 희망하는 분에게

일본에서는 초등학교 6년(만 6세~12세), 중학교 3년(만 12세~15세) 총 9년이 의무 교육으로 지정되어 있습니다. 외국인은 일본의 초·중학교에 취학할 의무는 없습니다. 다만 희망할 경우는 신청을 통해 입학할 수 있으며, 약 480명이 교육을 받고 있습니다.

또한 일본의 초등학교를 졸업하지 않으면 일본의 중학교에 입학할 수 없으므로 주의해 주십시오. 구립 초·중학교에 입학에 희망할 경우는 입학 신청을 해 주십시오.

초·중학교에 입학하는 신입 1학년을 대상으로 학교 선택 제도가 있으며, 통학 구역 외의 선택 가능 학교를 지원할 수 있습니다(단, 선택할 수 없는 학교를 사전에 지정할 수 있습니다). 희망하시는 분은 학교 선택표를 신청 시에 드립니다.

8월 하순부터 9월 하순까지 초등학교, 9월 하순부터 10월 하순까지 중학교가 학교 공개일을 설정합니다. 이를 통해 실제 교육 현장을 견학할 수 있습니다. 일정 등 자세한 내용은 문의해 주십시오.

### 【초등학교 입학 대상자】

2006년 4월 2일~2007년 4월 1일에 출생한 분

### 【중학교 입학 대상자】

2000년 4월 2일~2001년 4월 1일에 출생한 분

### 【신청기간(학교 선택표 제출기간)】

초등학교 입학은 9월 3일(월)~9월 28일(금)(토·일요일·공휴일 제외)

중학교 입학은 10월 1일(월)~10월 31일(수)(토·일요일·공휴일 제외)

### 【신청 방법】

사전에 교육위원회 사무국 학교운영과에서 송부하는 '안내서'와 입학에 희망하는 본인과 보호자의 체류카드, 특별 영주자 증명서 또는 외국인등록증명서를 지참하여 교육위원회 사무국 학교운영과를 방문해 주십시오. 일본어를 할 수 없는 분은 일본어를 할 수 있는 분과 함께 방문해 주십시오.

문의

학교위원회 사무국 학교운영과

TEL 03-5273-3089



## 신주쿠구 일본어교실 2학기 학습자 모집

일상생활에 필요한 초급 일본어를 배웁시다! 각 교실 별로 정원 미달인 경우는 수시로 참가할 수 있습니다.



<b>참가비</b>	주 1회 클래스 /2,000 엔 주 2회 클래스 /4,000 엔 ※일단 입금된 참가비는 환불하지 않습니다.
<b>신청</b>	신청용지에 필요사항을 기입한 후 신주쿠 문화센터로 우편(우 160-0022 신주쿠구 신주쿠 6-14-1) 또는 FAX(03-3350-4839)로 보내 주십시오. 신청용지는 신주쿠 다문화 공생 플라자, 신주쿠 구청 외국인 상담창구, 신주쿠 문화센터에 있습니다. 또는 신주쿠 미래창조재단의 WEB 사이트( <a href="http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=630">http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=630</a> )에서 다운로드해 주십시오. 신청 접수기간은 6월 29일~8월 6일. 결과는 전원에게 8월 16일까지 우편으로 알려 드립니다.

<b>대상</b>	입문 초급 레벨. 일상생활에서 일본어가 필요한 분. 단 중학생 이하인 분은 참가할 수 없습니다.
<b>일시</b>	9~12월의 평일. 주 1회 교실과 주 2회 교실이 있습니다. 요일은 장소에 따라 다릅니다. 학습 시간은 오전 9시 30분~11시 30분. 월·목요일만 오후 6시 30분~8시 30분.
<b>장소</b>	신주쿠 다문화 공생 플라자를 포함한 구내 10 곳

<b>문의</b>	공익재단법인 신주쿠 미래창조재단 문화교류과 TEL 03-3350-1141 FAX 03-3350-4839 E-mail <a href="mailto:bunka@regasu-shinjuku.or.jp">bunka@regasu-shinjuku.or.jp</a>
-----------	---

## 신주쿠 다문화 공생 플라자

다문화 공생 도시 조성을 추진하기 위해 신주쿠구가 만든 시설입니다. 꼭 방문해 주십시오!

- 자습 공간이 있어 일본어 학습 교재를 사용할 수 있는 '일본어 학습 코너'
- 생활정보를 전달하거나 상담을 받는 '외국인 상담 코너'
- 플라자에서는 체류자격 및 Visa 상담도 가능합니다.
- 외국인에게 도움이 되는 정보·자료를 얻을 수 있는 '자료·정보 코너'
- 강좌 및 이벤트 등에 사용되는 '다목적 공간'

<b>장소</b>	우 160-0021 신주쿠구 카부키초 2-44-1 하이지가 11층
<b>문의</b>	TEL 03-5291-5171 FAX 03-5291-5172
<b>오시는 길</b>	JR 신주쿠역 동쪽 출구에서 도보 10분, 세이부 신주쿠역에서 도보 5분
<b>개관시간</b>	오전 9시~오후 9시
<b>휴관일</b>	매월 둘째·넷째 주 수요일, 연말연시(12월 29일~다음 해 1월 3일)
<b>URL</b>	<a href="http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/plaza.html">http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/plaza.html</a>

